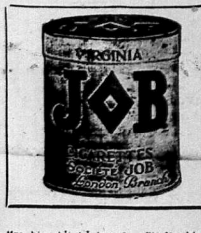
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornel

NÊN HÚT THUỐC JOB
Hay là đừng biết hút thuốc

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

DEPOT LEGAL N° 1399



GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (gần trường học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Bronchat. — Paris (VIIIe)

Một người Pháp-Việt

Trong kỳ nhóm hội-nghị thành-phố Saigon mới qua rồi đây, ngoại trừ các vấn-đề đại-ích cho dân-xã, như những là trừ giảm môn tiền phụ trội 20o/o trả cho nhà-đèn từ đời ông xã Foray tới giờ; diệt điếu xóc tăng thuế rác và thuế nước 40o/o; các nghị-viên Tây-Nam còn công cử một điều-ước ích lợi cho dân-xã Saigon nhiều lắm: Ấy là điều ước ái-mộ quan thầy-thuốc Montel ở lại vài năm nữa. Quan thầy-thuốc Montel - nói tới tên, nam phụ lão-ấu Annam ở đất nầy đều rõ biết — tới tuần hỏi-hưu dưỡng lão. Thuở giờ, một tay ngài quân sức nhà-thương thì Saigon, dặng lòng người Annam yêu mến: bởi ngài thạo thông tiếng Annam, biết lẽ nghi phép tắc Annam, rộ tánh-tình người Annam, lại biết đủ các chứng bịnh trong xứ Annam. Nay tới tuần ngài hỏi hưu dưỡng-lão, nếu để cho ngài đi thì nhà-thương thì Saigon thiếu tay quản sức. Ai vào thế đây? Chẳng phải không người đủ tài quản sức; nhưng mà nghĩ ai dầu thiện-tài thiện-nghệ cách nào đi nữa, vào thế chức cho ngài, cũng không dặng lòng người như ngài; hỏi một *cớ không thạo Annam bằng ngài*. Cớ ấy nên thành-phố Saigon vì lòng yêu mến của dân-xã, muốn cầm ngài ở lại vài năm. Trong hai năm ngồi lại đây, thành-phố Saigon sẽ lập giao kèo với ngài. Hội-nghị thành-phố đồng ưng cử.

Thế thì quan thầy-thuốc Montel tới kỳ hỏi-hưu mà còn ở lại nhà-thương thì Saigon giúp dân xã hai năm nữa. Ấy là điều may mắn cho dân. Dân-xã lấy làm vui mà nghe tin nầy, nên cậy tôi thế mặt, kính lời mừng ngài và chúc hai ông bà vui cầu phước-thọ.

LÊ-HOÀNG-MƯU

Một tục lạ của người Mường ở chân núi Tản-viên

Sơn-tây. — Hôm mới đây, cùng bạn đạo chơi miền Tản-viên. Lúc đi qua một làng Mường ở chân núi, vào mua ít đồ đồng cho một cửa hiệu giữa làng, tôi thấy có một người con gái đã lớn tuổi mà thân thể lõa lồ, ở tế obay mắt. Thấy sự lạ thường tôi lấy làm ngạc nhiên, hỏi một người ở vùng đó thì họ nói rằng: Ở làng Mường đây, bổ dân bà con gái không chịu làm ăn thường bị người nhà lấy trần trồng, cho xấu hổ. Chúng tôi làm thế cũng đỡ được nhiều bọng ăn không ngồi rồi.» Thật người Mường đã khéo tìm phương thuốc nhưng mà quá giã man!... Giá thứ thuốc ấy mà các tiểu thơ quần chân chân trắng, áo lam đã mũi, răng vàng hễ mở, giày cườm gót cao dùng thì chắc là hay lắm nhỉ?

Cuộc náo động ở huyện Thanh-chương, Nam-đàn và phủ Anh-sơn

CỦA BỔN-BÁO THÔNG-TÍN Ở HUẾ GỞI VÀO

Hôm trước Bổn-báo đã đăng cuộc nhơn-dân biểu-tình làm cho náo động các hạt Thanh-Nam, nay lại nghe tại phủ Anh-sơn lại cũng có cuộc biểu-tình ấy.

Nghe rằng nhơn-dân ở các hạt ấy cùng nhau kéo đến vây lấy huyện Thanh-chương, dân qua đông lại có khi gần một ít, vào vây đánh quan Huyện phải cùng gia-quyến đi ẩn tàn nơi khác, chúng nó vào dựt huyện thả tù và làm náo động cả huyện hai liền có vệ linh-tập ở đồn gần đó đến nơi đánh dẹp thì đã được yên, còn tại huyện Nam-đàn thì nhơn dân kéo nhau vào huyện bắt quan huyện phải ký tên và đóng ấn vào một cái đơn của chúng dân yêu cầu Chánh-phủ nhiều sự bất hiệp, liền đã có linh đồn đến dẹp yên; tại phủ Anh-sơn nghe rằng phần nhiều nhơn dân cùng nhau biểu-tình kéo nhau đến các nhà bảo phủ toàn làm đều phi vi song Chánh-phủ đã liền sai linh đẹp yên.

Trong mấy hôm có cuộc biển động ấy thì quan Khâm-sứ Trung-kỳ và cụ lớn Hình-bộ Thượng-thư đã đến nơi xử trí và phủ ủy dân sự cùng trừng trị những bọn phi-vi đã được minh thiệp, lại những vệ linh Tây và linh Tập ở Huế và các tỉnh đường trong đã rút về phần nhiều ở các huyện hạt đã kể trên kia dặng tuần phòng nghiêm trấp giữ gìn sự yên tĩnh như thường thì ngày 9 Septembre quan Khâm-sứ cùng cụ lớn Hình-bộ Thượng thơ đã cùng đi tàu bay từ Nghệ về Huế, nghe đâu đi có 2 giờ 10 phút về đến Huế bình an vô sự.

Vậy thì cuộc náo động ấy đã được dẹp yên rồi, nhơn dân các tỉnh hạt ấy lại an cư lạc nghiệp như trước.

Nhơn dân ở xứ Trung-kỳ lâu nay chăng hề sanh sự gì biến động, duy có tỉnh Nghệ-an là một một tỉnh dân cư phần nhiều giàu có lại ở chen lấn các miền thương-du; chẳng phải rằng nhơn cái phong cháo náo động cọng sản quốc-dân ở xứ ngoài đem đến mà mới xảy ra cuộc náo động nầy đâu. Chính nguyên từ trước đã có giặc Phan-đình-Phùng, Cầm-bá-Thước ở các miền Thanh-Nghệ rồi lại tiếp đến giặc Đội-Quyên Đội-Phấn ở các miền ấy tàn ẩn dặng nhiều hai kẻ lương dân. Thế thì tình Nghệ-an chỉ vì sự cư tụ của nhơn-dân thường ở các miền kin nhem cho nên lắm kẻ bất lương đến thi-hành những sự thâm cha ở các xứ ấy, song từ xưa nay đã biết bao là đảng khởi loạn rồi mà đã làm được đều gì nên chăng, rốt cùng cũng bị Chánh-phủ tiễu trừ được cả. Vậy thì sự an cư lạc nghiệp ở chốn gia-đình xã-hội là một cái lạc thú rất cao qui của dân người, dân ta đã hưởng cuộc thái bình lai có Chánh-phủ giữ gìn cho khỏi bị kẻ khác xâm phạm đến bờ cõi nước nhà, khỏi hại đến tánh mạng sanh linh trong xã-hội thì ta cứ nên an cư lạc nghiệp chi thì làm ăn, cần gì phải nghe những kẻ biển loạn dùng sự điều toa mà phỉnh gạt nghe theo làm đều thâm cha, làm chăng nên đều mà thiệt thòi tánh mạng thâm hại bách-bao, vậy thì những kẻ lương dân ta nên biết rằng những bọn ấy là bọn thù nghịch của lương dân nếu chúng nó đi thăm tới xúi dục ta làm chuyện phi thường thì nên vạch mặt chỉ tên trình với Chánh-phủ đặng trị tội, ấy là điều chánh đáng vậy.

Chùa sư nữ

Cách 6, 7 mươi năm về trước không có chùa sư nữ, hiện bây giờ tỉnh Thừa-Thiên đã có 2 chùa sư nữ một lớn, một cái chùa ở gần chùa Từ-Hiếu (Nam-Giao) do bà Quan-Phi triều Đông-Khánh lập ra, nay lại có một cái chùa sư nữ thứ hai lập tại địa phận làng Gia-Lê do bà cụ nguyên Tổng-Đốc Thanh-Hóa Ưng-Bích lập ra.

Cái chùa sư nữ của bà Quang-Phi lập ra thì cái tôn chỉ là để cho các đi vãi đến tu hành còn như cái chùa sư nữ nầy thì cái tôn chỉ lại là để nuôi tất cả bọn nữ lưu hoặc vì cảnh gia-đình hoặc bởi lòng hâm mộ mà muốn qui y đến cửa thiền-môn thì thầy đều nhận cả.

Vì rằng ở Huế kẻ tin nữ thì nhiều người mộ đạo phật song khi đến tu hành thì lại bị mang lắm tiếng chẳng hay vì trong các chùa có ông Thiện mà cũng có ông Ác, làm cho đàn-bà phải mang tiếng, những bọn nữ lưu ngày nay nếu có chùa sư nữ lập ra theo cái tôn chỉ đã nói đó thì tưởng có [illegible] người vào tu, hiện nay tại chùa đã có 6, 7 chị nữ ni lai có một vài cô đồng nữ theo đạo đức tu hành thật là đáng thương đáng mến.

Số Tương Tế (Loterie de la Mutualité) đã nhứt định đến ngày 11 Novembre 1930 thì xổ không dời đổi ngày nào. Vậy nên sớm mua kẻo hết.

TIN Ở PARIS

Con gái ông Đề-Thám xuất giá

Nghe rằng nay mai con gái ông Hoàng-hoa-Thám tức Đề Thám sẽ làm lễ thành hôn với một người Pháp ở Pa-ri.

Có được Chánh-phủ Đông-pháp đưa sang bên Pháp cho ăn-học. Có là một người học-trò rất thông-minh và biếu học lắm. Nhưng vận-bĩ-gì mà các bữ tu-mi đăng-đắng hàng mấy năm trời không seo giựt nổi, thì có đã lượm được khá nhiều.

Nay mai có xuất giá, thật là một tin mừng cho đồng-bang ta ở Pháp.

Lời rao

Theo lịnh truyền của quan Chánh-Tòa Tổng-thẩm tức Đề Thám sẽ làm lễ thành hôn với một người Pháp ở Pa-ri.

Có được Chánh-phủ Đông-pháp đưa sang bên Pháp cho ăn-học. Có là một người học-trò rất thông-minh và biếu học lắm. Nhưng vận-bĩ-gì mà các bữ tu-mi đăng-đắng hàng mấy năm trời không seo giựt nổi, thì có đã lượm được khá nhiều.

Nay mai có xuất giá, thật là một tin mừng cho đồng-bang ta ở Pháp.

Lời rao

Theo lịnh truyền của quan Chánh-Tòa Tổng-thẩm tức Đề Thám sẽ làm lễ thành hôn với một người Pháp ở Pa-ri.

Có được Chánh-phủ Đông-pháp đưa sang bên Pháp cho ăn-học. Có là một người học-trò rất thông-minh và biếu học lắm. Nhưng vận-bĩ-gì mà các bữ tu-mi đăng-đắng hàng mấy năm trời không seo giựt nổi, thì có đã lượm được khá nhiều.

Nay mai có xuất giá, thật là một tin mừng cho đồng-bang ta ở Pháp.

Lời rao

Theo lịnh truyền của quan Chánh-Tòa Tổng-thẩm tức Đề Thám sẽ làm lễ thành hôn với một người Pháp ở Pa-ri.

Có được Chánh-phủ Đông-pháp đưa sang bên Pháp cho ăn-học. Có là một người học-trò rất thông-minh và biếu học lắm. Nhưng vận-bĩ-gì mà các bữ tu-mi đăng-đắng hàng mấy năm trời không seo giựt nổi, thì có đã lượm được khá nhiều.

Nay mai có xuất giá, thật là một tin mừng cho đồng-bang ta ở Pháp.

Tổng lệ các nhà ngục trong các tỉnh xứ Trung-kỳ

Viên Co-mật mới ấn định cái tổng-lệ các ngục thất trong các tỉnh xứ Trung-kỳ như sau nầy:

Khoản thứ I. — Việc trong ngục-thất, thời do một viên Suất-đội và các linh-giản thừa-hành.

Viên Suất-đội phải giữ tả-sách và những tờ giấy tiếp nhận từ phạm. khi nào các quan tỉnh hay là quan ân-xá có hỏi đến thời phải đem trình.

Khoản thứ II. — Trong nhà-ngục thi-hành những thể lệ trong ngục và phàm thuộc sẻ những phép lượt bộ-sanh, canh phòng đều do viên Suất-đội đương lấy trách nhiệm. Viên Suất-đội phải thống thuộc dưới quyền kiểm-ra của một viên thay mặt cho quan Công-sứ.

Nội tém lại, thời quan Giám-binh linh khố-xanh, là quan Chánh-đốc nhà ngục ấy.

Mỗi ngày viên Suất-đội phải đem các việc trong nhà ngục, và biên trình hay là trình miệng với quan Chánh-đốc, và phải tuân theo lời xác thị của quan ấy. Nếu có xảy ra việc gì quan-hệ, thời phải trình với quan ấy biết liền.

Khoản thứ III. — Tuân theo lời xác thị của quan Chánh-đốc, viên Suất-đội phải chia chức việc cho các linh giản làm; sẩu nhơn cơ tình thế đặc biệt cần thiết nữa, thời sự canh phòng trong ngục cũng cứ thế giao cho linh tập.

Khoản thứ IV. — Phàm những người can khoản thời làm xâu ở trong tù phạm thời làm xâu ở ngoài: nhưng người nào xét có hiềm-trọng, thời phải giữ ở trong ngục. Phàm sai bắt tù phạm, phải tuân theo lời sức-thị của quan Công-sứ, thương-đồng với quan tỉnh mà làm.

Khoản thứ V. — Tù phạm làm xâu ở ngoài nhà ngục, linh giản kiểm cố.

Khoản thứ VI. — Tù phạm làm xâu ở ngoài nhà ngục, thời tùy theo Công-sứ và quan tỉnh ý-nghĩ rồi giao cho linh giản hay linh tập kiểm-cố.

Khoản thứ VII. — Ở ngoài nhà ngục do linh tập canh giữ, Phàm tù làm xâu ở trong thành, thời do linh tăng-dịch ở trong thành kiểm-cố.

Khoản thứ VIII. — Phải có tờ sức giam của quan tỉnh hay là quan Án-sát thời mới được đem người phạm tăng giam. Trong tờ sức phải biên chép cái duyên cớ bị giam; và nếu có chuẩn-định kỳ hạn bao lâu cũng phải nói. Hễ tiếp tờ sức thời phải biên nhận.

Khoản thứ IX. — Cũng phải đợi có tờ sức của quan tỉnh hay quan Án-sát mới được tha tù phạm; trong tờ sức, cũng phải nói rõ cái duyên cớ được tha.

Khoản thứ X. — Khi nào giải tù phạm đem tỉnh các quan tỉnh hay là quan Án-sát thời phải đợi tờ sức của các quan ấy mới được. Trong tờ sức ấy phải nói rõ ngày giờ và các duyên cớ sức đòi; rồi sẽ giao người giữ ngục giải đi, khi giải về cũng thế.

Khoản thứ XI. — Phàm tù phạm khi ra pháo, không luận thế nào, đều phải biên vào một quyển sổ riêng.

Khoản thứ XII. — Tỉnh hạ nào, mà ở chỗ ấy không có sổ riêng, thời các người do Tòa-án Đại-pháp xử, hay là tù phạm do Tòa-án Đại-pháp kết nghĩ, đều đem giam đồng sổ với các các tù phạm thuộc Nam-quan; cách thức kiểm-cố cũng không có gì khác. Chỉ có những tờ sức tống giam và tha ra, và tờ đã đến hầu thời sẽ do hạ sở quan Đại-pháp cấp phát mà thôi.

BẮC-KỲ

Hai mạng chết oan chỉ vì một sự không biết

Theo như tin phòng-viên Đông-Phương báo, vừa rồi ở Nhã-nam mới có hai vợ chồng nhà kia cùng chết một cách rất oan ưởng và rất đáng thương; chồng vì có cái bịnh rất la cho người nhà quê mà rất thường cho nhà khoa-học là: bịnh dùn thị ra trong mũi, làm cho thở hút khó chịu, vì thế mà ông tự tử. Khi chồng tự tử thì vợ đang có thai, vợ muốn chết theo chồng nhưng còn thương đứa con trong bụng, và cũng có hi-vọng về đứa con đó nếu nó là con trai. Chẳng may, con tạo trêu người, sau khi chồng chết được bốn tháng, vợ đến ngày sanh, oe oe tiếng khóc chào đời, đứa con trong bụng chui ra lại lở con gái! Ở cái xã-hội trọng nam khinh nữ nầy, những cảu «nhứt nam viết hữu, thập nữ viết vô» và «phụ nhàn tùng nhứt nhi chung» v. v. đã in sâu trong óc, người đàn bà chồng đã chết rồi mà lại chỉ sanh được mun con gái, như vậy là hết hi vọng. Ở đời đã hết hi-vọng, thì còn muốn sống làm gì, nên sau khi sanh nở được 7 ngày, người vợ tắm gội sạch sẽ, gạt con ngủ yên, rồi cũng mượn giây oan nghiệt theo chồng về dưới suối vàng. Ấy đó, xem tin nầy ai không động lòng thương cho hai vợ chồng nhà ấy, nhứt là người vợ, nếu ở đời ngày xưa, không kể hiền vàng chỏi lòi, bốn chữ «tiết liệt khả phong» của triều đình dùng khích khuyến dân-bi trong nước, mà dư-luận xã-hội cũng tán tụng xướng dương cho là cái chết vẻ vang, cái chết trong sạch, cái chết cao thượng, cái chết đáng là mẹ người đời. Ở đời nay, cái chết đó tuy không được xã-hội tôn kính quá như khi xưa, nhưng cũng là cái chết đáng thương, ai nghe thấy cũng phải bùi ngùi tấc da.

Tuy nhiên, song cái chuyện cảm tình rồi, ta lại làn đến chán lý, hai vợ chồng nhà ấy chết như thế đáng thương thật, đáng thương nhưng không đáng khóc đáng thương vì nỗi chết oan, nghĩa là không đáng chết mà chết. Cái bịnh dùn thì trong lỗ mũi nầy không biết thì khó, biết thì dễ, cách chữa phải dùng lửa điện, phải đến nhà-thương Hanoi sản có lửa điện người ta đốt đi cho, vài hận là khỏi, đến đau đớn cũng không, nữa là sự chết. Thế mà người mắc bịnh không biết, chắc lỡ chay chữa các hàng dung y đã nhiều, bọn nầy đã không chữa nổi, lại đoa bịnh nhân, cho lờ quái tật nan y, làm cho bịnh nhân vừa khiếp sợ vừa ngã lòng, tinh quẩn toan quanh, kết cuộc đến nước liều dơi cho xong kiếp khổ. Thế có phải là chết oan không? Còn như cái chết của người vợ, chỉ là cái kết quả oan uổng bởi sự chết oan uổng của người chồng mà thôi, ta không nên bàn rộng ra nữa làm gì.

Tóm lại: hai vợ chồng người nầy đều chết oan cả. Nguyên nhân chỉ bởi một sự không biết (không biết bịnh ấy có thể chữa được, không biết nhà-thương Hanoi chữa được bịnh ấy), mà kết quả thành ra hai mạng chết oan. Vậy ai có bịnh như thế. và tất cả bịnh khác nữa, chớ vội ngã lòng, nên đến nhà-thương, đừng nghe các ông lang mà khốn.

Vụ cậu Đức mười-hai đứt hồn

Vụ cậu Đức mười-hai bị gia-nô chém tại nhà, lúc đang ngồi ăn buổi tối, các báo đều có nói tường không cần nhắc lại. Một đều nên nghỉ là hồi-lếp mới mướn ở vừa đầy tháng, thừa lúc cậu nhà ngồi ăn mà chém, lại chém cách tàn-nhẫn như đại cừu thì quả là. Quyết giết chủ mà trả thù chớ không khải chém cho đã giận; vì cậu Đức Mười-hai, khi bị hai đứa chém hai dao rồi cậu chay phòng nầy qua phòng nọ mà lánh, mà chạy đâu cũng có hai tên sát-nhân ấy theo sau. Theo tới đâu chém tới đó, mãi đến khi M. Thanh nghe kêu la, chạy tiếp cứu, hai thằng sát-nhân ấy mới chịu bỏ mồi, nêm dao mà đào tẩu. Nhờ vậy nên cậu Đức Mười-hai mới đứt hồn thôi. Theo như việc điều tra của quản tuần-phòng, trong lúc cậu Đức Mười-hai bị gia-nô chém trong nhà, thì ngoài có người bộ điện bẩm-bạo, áo-quần chai-chuốt (bàn đồ-lậy bằng nữ) cũng lai đi qua, rồi thốt vô đường hẻm mà biến mất.

Lấy đấy mà xét, thì trong vụ nầy có chủ-mưu, vì cứu bận mà xuất gia-nô giết chủ.

Ấy vậy, về phần hai tên hồi và bếp, bị bắt rồi, còn đang tra khảo, khai sao thì khai, chớ đã thấy rõ, hai đứa nó chẳng vì một cớ gián chủ mà hạ thủ, mà cũng vì tiền của chủ-mưu mướn giết, nên hai đứa nó mới là cố sát vậy.

Chủ-mưu đó là ai? — Chưa biết! Sở mật-thám còn đang truy-tróc. Vì cứu-hận gì mà mướn giết?

— Cũng chưa rõ! Duy biết cậu Đức Mười-hai nầy đây là con trai út của ông phán Linh ở Vinhlong, thừa hưởng phụ-sản nhiều. Cậu không chịu nhọc làm gì tất cả. Ăn rồi ở không chơi. Mướn nhà số 141 ở đàng Frère-Louis, cận nhà chị thứ bảy số 139, chưng-dọn trang-hoàng, coi cũng phải nhà hào-phú. Tuổi cậu đã 32 mà còn lòng-trinh, vì cậu chưa cưới vợ. Chưa có vợ chẳng phải nghĩa là tánh không yeu hoa-nguyệt. Cậu còn trai, theo lời đã nói, hình-dung tuấn-tú, diện mạo đoan trang, nhà đã giàu-sang, cậu lại điểm-trang hơn gái. Nhà sản có ô-tô một cái, chiều-chiều thả chay trong thành, Sangton nữ-tú nam-thanh, kẻ sao xiết yến-anh lui-tới. Người ta nói, mỗi ngày, những khách mời-đó mà-trảng không khi hở. Có phải vì cuộc vui đầy tháng, cưới trót đêm ấy mà lòi cậu bản đồ nữ đi qua đi lại trước cửa đêm ấy chăng? Lắm kẻ nghi cho là phải. Mà cậu bản đồ nữ kia là ai? Phải cậu mười-ba mười-bốn gì đó không? Chưa biết! Để hai chủ Bốn bỏi-bếp chịu khai thiệt rõ sẽ hay; bấy giờ ai có luận-luận bàn-bàn thì cũng mơ-hồ, không chi là quyết.

Một đều nữa, người Annam Nam-kỳ, nên ghi-nhớ là nhà có tôi-tớ người Bắc, thì khá phòng. Người Bắc tuy cũng là người Annam, mà hạng người ở tôi-tớ ấy lòng da rất phản-phúc và tàn-nhẫn, khác hơn người Nam-kỳ.

Nhờ rằng người Nam-kỳ, thuở giờ, đâu là hạng tôi-tớ, chưa hề làm những sự la-lùng như thế: Việc trộm-cắp là là lẽ hằng, người gì cũng có. Duy lòng tàn-nhẫn ấy không có. Mới từ khi người Bắc trần vào, hạng người ở tôi-tớ làm nhiều đều đáng gớm lắm; như là giết chủ, chem chủ; lừa-gạt, mượn bắt người nhà-giàu cho chuộc. Ấy vậy, nhà có dùng người Bắc ở trong, khá phòng cho lắm. Lòng

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

LẠI THÊM MỘT CÁI QUÁI THAI

Một đầu, bốn tay, bốn chân, hai đít, hai âm-hộ

Tin này của báo Phổ-Thông ngoài Bắc :

Hồi 9 giờ sáng hôm 4 Septembre 1930, tôi có nhứt việc vào nhà-thương, khi ra gặp một người đờn-bà vừa đi vừa khóc, tôi liền dừng chơn lại hỏi, người đó trả lời : « Nguyên tôi là Lưu-thị-Gớp, 34 tuổi, ở [illegible] Giang, huyện Tô-kỳ (Hải-dương) [illegible] thuở nay muốn. Chẳng [illegible] thì ở đó, nên định vô [illegible]..... » Tôi bèn hỏi thăm rằng đây chỉ cho thuốc-men thôi, người ra việc khác phải đi Hải-dương, rồi có phải đau quá thời vào trong vườn nhà tôi đợi đến sanh nở xong hãy đi. Đoạn tôi bảo người nhà đi mời bà mụ, đến 11 giờ người đờn-bà đó sanh ra một đứa bé già-hình thù rất lạ, nghĩa là 1 đầu, 4 tay, 4 chơn, 2 đít, 2 âm-hộ. Đứa bé khi đẻ ra thì ngắp giờ lên 2, 3 cái rồi chết. Tôi liền bảo bà mụ đi trình sở Cảnh. Đến 2 giờ các người Tây cũng đến xem, xong đã cho đem chôn.

Khi chôn xong đứa trẻ, chẳng rõ người đờn-bà ấy đi đâu mất.

THÀNH PHỐ SAIGON

NÓI VỀ VIỆC ĐẶT ĐIỀN THỔ LẠI TRONG THÀNH PHỐ SAIGON

(Lời nghị ngày mồng một tháng chín năm 1930)

Yết thị

VỀ CÔNG VỤ PHÂN RANH HẠN

Sự phân ranh hạn các điền thổ trong thành Phố Saigon và vỡ hoạ đồ lại mới

Trong il ngày đây Hội phái viên lãnh cuộc phân ranh hạn đã chỉ dạy trong điều thứ 2 lời nghị ngày mồng một tháng chín năm 1930 để mà định đạt lại điền thổ, sửa hoa đồ cả trong thành phố Saigon, sẽ khởi công phân ranh, hết thảy điền thổ của nhà-nước và của nhơn dân.

Bản đồ mới sẽ dùng mà lập thành bộ điền thổ lại, hầu cho khỏi sự lỗi lầm trong ranh hạn, cho nên khuyên các chủ điền thổ, nếu như có hoa đồ hay là giấy tờ chi của mình làm chắc, ngày nào lội phái viên cho mình hay trước, thì xin phải cho có mặt lại nơi đất của mình và phải đem tờ giấy theo mà trình.

Điều trọng nhứt là những trụ đá cũ cắm ranh còn lại bây giờ mà chẳng ai tranh thì quan Kinh-lý phái biểu lại trong bổ đồ đất.

Vậy những chủ đất phải lo mà cắm trụ đá nơi mấy góc đất của mình y theo kiểu trụ đá của sở Khám-đạt đã chọn thuở nay; bằng không có chỉ thì người coi đất hay là người mướn đất tự tiện giờ phút lo mà tìm những mẫy trụ đá bị đã chôn lấp mất.

Nhứt là những mẫy chủ vườn phải lo mà làm cho trống ranh đất của mình cho để đàng tới lui. Vậy mẫy ranh trong vườn thì phải rưỡng sẻ, cây, gốc cho rộng đàng giữ, từ 1 thước đến 2 thước bề ngang cho để đi.

Những sự vi phạm theo lẽ luật đã nói trên đây thì phải bị phạt theo khoản thứ chín nơi điều thứ nhứt của lời nghị ngày mồng 8 tháng Décembre 1911. Còn như có xảy ra sự kiện nài chi về việc chắc chắn và rành rẻ của Hội phái viên hay là của quan Kinh-lý đã làm, mà sự kiện nài đó sanh ra bởi lại nơi người vi phạm không tuân theo thể lệ nói trên đây, thì việc đo đất đó phải làm lại theo thì giờ, thì người kêu nài vì phép đó phải chịu lấy số tiền các đồng, mà không kể sự sự phạt vạ đã định nơi khoản thứ 9, trong điều thứ nhứt của lời nghị ngày mồng 8 tháng Décembre 1911.

Những đất mà ranh hạn rõ ràng có vách tường hay là hàng rào gạch thì chẳng cần chi phải cắm trụ đá.

Saigon, le 5 Septembre 1930.

Quyền thế cho quan
Đốc-lý thành phố Saigon
QUAN PHÓ NHỨT,
ARDIN.

---

tân-nhân, không biết đâu mà ngừa ; dừng ham rẻ, ăn-năng không kịp.

Tục vị : *« Của rẻ là của hôi, Tôi rẻ là tôi thuốt ! »*

LÂM-VĂN-NGỌ

MỘT NƯỚC MỚI TA CẦN PHẢI ĐỂ MẮT

Nước Thổ-nhĩ-kỳ

theo mới mà không bỏ những điều hay cũ

. . . . . .

Mục-đích trọng-yếu việc nội trị, của họ là phải nên lấy các quan niệm quốc gia. Ngày nay, mà là lần thứ nhứt lịch-sử Thổ-nhĩ-kỳ, cái quan niệm quốc gia hầu đã thắng được cái quan niệm tôn-giáo Song, cái tôn-giáo của người Thổ còn, thì họ tất còn bị hoàn-cảnh cám dỗ. Bởi vậy nên nhà chánh-trị không để lọt một điều gì ảnh-hưởng có thể trở ngại cho bước tiến-hóa quốc-dân. Trước những công cuộc vận-động của các nước tối tân, người Thổ cũng gắng sinh Nhựt bản Ý, hăng đi mãi lọc chọn được những hoa quả tốt, "em bé vương trồng, mà đâu có cải-cách, họ cũng phải « soát » lại rất kỹ càng những phong-tục cũ, rồi có đổi thay thì đổi thay cả kiến-thức lẫn tinh-thần theo lối Tây-phương hoa, nếu không thì vẫn cố bền giữ lấy những điều chánh đáng.

Nên chi, cải-cách phòng-tục không hay, duy-trì những điều chánh đáng. 2 mạch-đích ấy chỉ có người trong nước trông thấu mà tự mình thao được, thì can gì người Tây lại đi vào pha vào đặng cùng ai cho thêm rối chuyện. Bởi hết thảy mọi sự tiến hóa đều do cách ngoại giao như vậy, nên cái thái độ bộ đối với người ngoài nầu không thân không lạ, mà nói cho đúng, quyết chẳng vị tình.

Họ như thế được, là vì họ chẳng cho ai mà sẵng chẳng nhờ ai. Họ cũng không cần có sự đổi thay ngoài biên-giới, nên cái chánh sách ngoại giao nầu lặng lo như thế : đối với hết cả người ngoại quốc nào, nẫu giữ lễ tân-khách, miễn là khách có qua ở thì xin chỉ xin theo đủ pháp luật đã định mà đừng ngăn trở cùng cuộc cải cách họ đương theo.

Bởi vậy, nước Thổ rất nhựt-hành về vấn-đề thế-giới hòa-bình. Chẳng thế, họ lại kỳ kết luôn, nói mấy nước như Nga, Ý, Hung da ly, Pháp, Hy-lạp, để cho người bắt chước.

Về phương-diện tất-chánh nước Thổ rất tán thành cái chánh sách dự định của ông Briand nước Pháp lập thế giới liên minh tất chánh cho nên trong chương-trình sẽ nêu đề tài chánh trong nước của thượng-thơ Rouschdy, điều làm trước hết là bãi các bộ thương-chánh ngoài biên-giới, để cho có sự ăn thỏa sự việc ngoại giao. Họ nước mong rồi vì đó sẽ không có sự xâm phạm lợi tất về đất nước.

Tóm lại, cuộc cải cách ấy, dầu về chánh-trị hay về phong-tục, đều làm bao một con đường tất nguyên rất mau chóng, mà cái lối lo việc nước của Thượng-thơ Tewfik Rouschdy thật là rất khôn khéo vậy.

TAM-KỲ KHÁCH-LẠU

Téléphone N° 1.72

Phòng kiên tâm
lịch-sự
rẻ

Hà Giá 11 29

AMERICK
HOTEL-RESTAURANT
Avenue de Bonnal
Tam-Kỳ (Quang-Nam)

COLONIE DE COCHINCHINE

CONSERVATION DE LA PROPRIÉTÉ FONCIÈRE

Bureau de Gocông

Avis de perte

Conformément aux prescriptions de l'article 365 du décret du 31 Juillet 1925, le Conservateur de la Propriété foncière de Gocông a l'honneur de porter à la connaissance du public que les titres fonciers N^os^ 186 et 187 du Livre Foncier du village de Binh-thanh-Dông, inscrit au nom de Lê-công-Ngoc dit Lauljont été volés dans la nuit du 30 Avril 1930 au domicile de sa veuve, Mme Bui-thi-Mùc demeurant au village de Yên-tuông-Dông (Gocông).

La délivrance des duplicata de ces deux titres est demandée par cette dernière.

Le Conservateur de la Propriété Foncière,
Signé : J. CAVALIE.

Trường Võ-Văn

CANTHO

Ngày tựu trường : 1^er^ **Août**

Học-sanh trung truyền kỳ thi 10 Juin 1930 : **38.**

Trường dạy thi Tiểu-học, sơ-học, dạy lớp 1^re^ Année và sẽ châm non cuộc thi vào **Collège Cantho** *và* **Ecole Normale Giadinh.**

NGUYỄN-VĂN-THƯƠNG.

Mới mới mới

Tiệm M. François Sự 68, Bd Bonnard Saigon mới cho hay hột xoàn mới lại nhiều lắm nhứt là hột nhỏ. — Có hột bông tai lớn thiệt sạch nước thiệt tốt lối 3000$ một đôi, xin mời qui Bà qui Cô mau mau lựa trước giá cả khỏi lo.

Kính mời.

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội sác danh số vốn 200.000 $

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắc : ASSURANA. Dây thep noi : 748

1^o^ BẢO KÊ XE GIÁ RẺ HƠN HẾT

2^o^ KHI RỦI RO BỒI THƯỜNG MAU LẮM

CẦN DÙNG. — *Một người thợ tiện và một người thợ hàn (soudeur autogène) cho thiệt giỏi tại xưởng xe lửa* **DI-AN.**

XIN LƯU Ý

Về phần lợi và ưu-ẩn cho các ngài hay chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng có giấu hiệu **CITROEN** *và* **UNIC** *mà thôi.*

Khi sửa xe cũng chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng đó thôi khỏi lo chi hết.

Chỉ có một mình hãng **Etablissements RAINIER d'Indochine,** *thay mặt cho nhà máy* **CITROEN** *và* **UNIC** *bán các đồ phụ-tùng đó và bao kết hết thảy cho các ngày.*

Thuộc-địa Nam-kỳ

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-BỘ

PHÒNG VẤN TẠI RACHGIA

Lời rao mời hội tra cứu về các quyền trực tiếp về điền thổ đã cước trong địa-bộ cũ của làng Phước-long.

Quan quản thủ địa-bộ tại Rachgia cho nhơn dân hay rằng đã mở cuộc tra cứu đặng chỉnh-đốn các quyền trực tiếp đã cước trong địa-bộ cũ của làng Phước-long tổng Thanh-phú, tỉnh Rachgia.

Cuộc tra cứu ấy thi hành theo điều 343 của chỉ-dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1925 mà đã có chỉ-dụ ngày 23 tháng mười một Langsa năm 1926 sửa lại, để sẽ mở luôn luôn trong một năm kể từ ngày của sổ như báo công văn Nam-kỳ, có ấn hành lời rao nầy.

« Những người nào mà có can dự đến thời có phép gởi các lời khai của mình đoán là hữu ích cho quan quản thủ cho đặng làm chắc chắn hoặc đặng thêm cho đủ hoặc đặng đối nại các khoản khai ra trong địa bộ và các tờ khác.

Lời khai nào hay là lời ngăn cản, nào gởi sau ngày 21 Août 1931 thì sẽ chẳng đặng thâu chấp.

Tại Rachgia, ngày 8 Septembre năm một ngàn chín trăm ba mươi.

Quan Quản-thủ địa-bộ.
E. ROLLAN.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Giá BẠC

Ngày 15 Septembre 1930.

	15 9	13 9
Nhà-nước.....	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp...	9 92	9 92
Banque Franco Chinoise.	9 92	9 92
Banque de Saigon.....	9 92	9 92
Financ. Fse. et C....	9 92	9 92
Hong-kong Shanghai....	9 92	9 92
Chartered-Bank.....	9 92	9 92
Soc. Annamite de Crédit.	9 92	9 92

GẠO CỐC

Giá chỉ đến nhà-máy Cholon, bao lấy toàn giá lúc 68 kilos

Paddy pour riz de choix.....	5$93 à 5$00
Paddy pour riz numéro 1.....	4.70 à 4.75
2.....	4.60 à 4.65
Paddy alimentaire.....	4.10 à 4.15

Giá nhu

trong cuộc thương mãi, lâu nay có bán món đồ mới chỉ rất tiện và rẻ hơn món đồ là quạt đồng, ta thấy và biết rõ như vậy, không lẽ ta không mua món đồ mới đó mà đặng thế cho món xưa hay sao ?

Như đây, có trên 4 năm nay, tôi có một cách dạy chữ Pháp (gởi bài đến nhà) cho người lớ bội, rất lẹ, đi tắc như mũi tên đâm ngay vô giữa bia ; học trong 6 tháng, lấn hao chừng 4 $, thì đứng được chữ Pháp và nói được tiếng Pháp ; mỗi năm, hơn 400 người nhờ cách dạy nầy, không lẽ chư-vị nào muốn học, khi xem quảng cáo nầy đành lòng bỏ qua dịp nầy hay sao ? Nếu muốn học cho tiện bề hơn, hãy mua sách Tôi học Chữ Pháp (kỳ in lần thứ nhì) quyển nhứt giá 0$70, quyển nhì 2$, trọn bộ 2 quyển 3$ (tiền cước tôi chịu) ; sách Tôi Nhìn Chữ Pháp 2$; mua luôn trọn 3 quyển sách, 5$ (tiền cước tôi chịu) — lối thăm gởi con có.

P. Roussel, *boîte postale 68, Cholon.*

BÁN BUÔN CHẲNG BIẾT É-ÂN

Chư-vị nào bán buôn giấy dương Ma-la, chẳng bỏ khi nào biết É-ân, vì tôi có làm quảng-cáo mà giúp bán cho nhiều, vì món đồ nầy đất mới hàng lắm. Ai còn kiếm đại-lý cho nơi lục-châu

P. Roussel *Cholon*

Những xe mà không bao giờ xe nào hơn được.
Những xe có danh tiếng khắp hoàn cầu.
Bởi vì ; những xe tốt hơn hết, rẻ tiền hơn hết mà lại lịch sự không thua gì những xe trả mắc tiền hơn.

LÀ NHỮNG XE

CITROEN C4 C6

Hãy tới so sánh những kiểu mới 1930 chưng tại hàng *AUTO - HALL*

Etablissements BAINIER d'Indochine

HANOI — SAIGON — PNOMPENH

47

Là số học-trò của trường-tư

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

GIADINH

Đậu kỳ thi sơ-học 10 Juin 1930

TRƯỜNG MỚI

Institution de la Marne

(Ancien Pensionnat HUỲNH-VĂN-CHƠ)

Boulevard de la Marne — CHOLON

DO NƠI BAN GIÁO-SƯ :

TRẦN-VĂN-THẠCH — Văn-khoa cử-nhơn.
PHAN-VĂN-CHÁNH — Y-khoa học-sĩ.
NGÔ-QUANG-HUY — Văn-khoa tú-tài.
VÕ-THÀNH-CỬ — Văn-khoa tú-tài.
LÊ-TRUNG-NGHĨA — Tốt nghiệp trường Mỹ-thuật.
TRẦN-VĂN-ĂN — Văn-khoa học-sĩ.
LÊ-VĂN-LƯỠNG — Cấp-bằng tốt-nghiệp.

VÂN VÂN.

Bắt đầu khai-học, ngày 15 Septembre 1930

Lớp học tới Cours-Supérieur tới 4^me^ Année
Trường nầy sắp đặt cái trật-tự
Giáo-huấn cải cách theo lối Âu-Mỹ
Giáo-dục nghiêm-chỉnh
Kế-thực theo Vệ-sanh

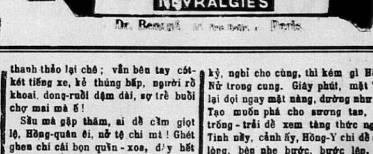
Giáo-sư luôn là người có du học, và đã có chuyên nghề giáo-huấn. Trường lại dự bị một số tiền để cấp học bổng cho học-trò nghèo.

Học bong nhiều ít tùy theo số học sanh, tại trường có sân cho học-trò luyện thể-thảo. Thơ tin xin gởi cho hiệu trưởng.

Tiền học gởi cho ông BÙI-QUANG-TẤN.

INSTITUTION DE LA MARNE

Boîte-postale 87 Cholon.



Feuilleton n° 55 — *Du 15 Sept 1930*

KIM-THỜI DỊ SỬ

Thập bát niên tiền

KIM-LIỄU HÀM OAN

Nói tới đây, Kim-Ngọc vùng cất mình dậy, với kéo hoa-ly lại mở lấy ra một cuốn sổ, để nằm trên vế, rồi mới cởi chiếc cà-rá nhận-ngọc đeo tay, trao cho Hồng-Y và tiếp rằng :

« Mình ôi, nầy của tin để lại cho mình, để khi mình có một phút nào rảnh trí, nhớ đến thiếp, mình cứ trông vào đây, trong giây phút thấy hình thiếp hiện. Thế mới rõ khôi-tình không tan-biến, xuống Diêm-đài còn luyến nghĩa nhau ; nầy là sổ ký-ngân thiếp cũng x n giao, thương đứng nệ công lao cùng thiếp. Tướng đặng trọn cùng nhau một kiếp, có ngờ đâu chưa hiệp lại tan, nợ ba sanh ra cuộc đỏ-đang, ơn chín thăng cưu mang hết kể. Đâu cuối lạy xin mình chịu thề, đường nuôi con bóng-xế nhành-đào, đền giùm ơn chín chữ cao sâu, cho ấn phận bạc đâu biu quạnh.

« Phần huê-lợi mình đừng thọ lãnh, để cho giượng Đinh-Nguyên thâu-nhận tiêu-xài ; đâu không sanh có đường cùng tây, mựa sai chạy ấn dây nghĩa nặng.

« Mình không phụ mấy lời cân-dặn, thiếp tan xương cũng đặng ngậm cười ; mình ôi, kiếp nầy không hiệp nghĩa thơ-cưu, kiếp sau nguyện hầu cứu Ngưu Nữ ! »

Hờ-ơ-Y. — « Mình có dạ.....

Bẹp !..... Kim-Ngọc giựt mình !

..... Hồng-Y nói hoàng : « Ỷ thôi rồi ! Xe nổ bánh !..... »

Sốp-pho kêm xe ngừng dựa bên lề, nhảy xuống coi, rồi lo đổi bánh. Kim-Ngọc với Hồng-Ỷ cùng đồng bước xuống xe, coi. Coi rồi Kim-Ngọc rảo bước vào chôn đồng không, như ý muốn đạo xem phong cảnh. Hồng-Ỷ không ỷ dè Kim-Ngọc đi một mình, bèn vội-vã tuốt theo. Đi đặng một đỗi, chừng năm-mươi bước, Kim-Ngọc lại ngừng, đứng, day mặt nhìn tứ cố. Hồng-Ỷ lấy đồng-hồ ra coi ; coi rồi ngó Kim-Ngọc, chắt lưỡi và nói : « Sáu giờ rồi ! Xe trực-trặc thế nầy, chừng nào mới đến ! Cuộc đời nên đứng dừng-dưng ! Tình sớm ra trưa, tình trưa ra tối ; trở-trăng muốn việc ở Trời ! »

Kim-Ngọc không đáp lời, duy nheo miệng cượng cười, đứng khoanh tay ngó. Sáu-giờ rồi mà Trời còn mờ-ám, sương mịt-mù bay, đồng quanh-quẻ không ai, đàng không lại không vắng. Nghe đơn nhắt vui vẻ, ba-tước-đất, bá-niên-phận, nan bảo ! Xa nghe tiếng mục-đồng chạo-rạo, đứa thì nạc con Xe, đứa thì la con Phác, trâu gì mà thanh thảo lại chè ; vẫn bên tay cốt-kết tiếng xe, kẻ thùng bắp, người rỏ khoai, dong-ruổi dặm dài, sự trễ buổi chợ mai mà 5 !

Sẩu mà gặp thám, ai dễ cầm giọt lệ, Hồng-quần ôi, nỡ tệ chi mi ! Ghét ghen chi cái bọn quần-xoa, dỷ hết kiếp, còn chưa chịu buông-tha nhà-nhơm !

Đứng day mặt nhìn tứ cố một hồi, rồi lắt đầu, thở ra, hít-hà, chắt lưỡi. Kim-Ngọc mới dời bước, bước lên nồng cao, ngồi trên một khúc cây, ngồi mà tay chống má, mắt ruạn-rưng, mồng ngập-ngừng, lòng hồi-hộp. Hồng-Ỷ đứng cách xa-xa mà ngó theo. Lúc bấy giờ, mặt Trời đã lố mọc, mà sương hãy còn mù — mịt khói bay ; thấy Kim-Ngọc ngồi giữa vầng sương, sương bao phủ lự mùa che, trường xa ; xem ra chẳng khác nào nguyệt rạng mây lồng, ngọc lòa gương ảng ; xem cho kỹ, nghĩ cho cùng, thì kém gì Hằng-Nữ trong cung. Giây phút, mặt Trời lại đợi ngay mặt nàng, đường như con Tạo muốn phá cho sương tan, cho trông-trải để xem tăng thức ngọc ! Tình nầy, cảnh ấy, Hồng-Ỷ chi để cầm lòng, bèn nhe bước, bước lên, kéo Kim-Ngọc dậy rồi ôm riết vào lòng mà hun chùn-chụt. Ấy mới rõ :

« Cảnh mới, mà tình người chẳng mới.
« Kẻ thì ngã-ngón, kẻ sầu tương ! »

Hồng-Ỷ chưa buông Kim-Ngọc ra, đã nghe có tiếng Sốp-pho : « Bẩm quan-lớn, con đổi bánh xong ; thình quan-lớn xuống, rưỡi-đong kẻo trễ ! »

Nghe qua, Hồng-Ỷ và kéo tay Kim-Ngọc và nói :

« Thôi, hãy xuống mà đi về mình ! »

(Còn nữa).

Hãy dùng phân tro hiệu « CON-CÁ » thì huê lợi tăng bội phần

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được..... 72.000 000 quan
Vốn kêu thêm..... 68 000 000 —
Số tiền đồng tất và dự trữ... ... 101.000.000 =

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biểu:

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANEÖU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEE E
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÊ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TÍN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:
INDOCHINE

VICHYLAX

Thường thường bữa cơm nầy có khác nên đi xong không được, thì trong người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mụt trên mặt là vì những đồ ăn dơ đóng khối trong bung rồi thành mess.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước như là thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu lì-mô-nát và đã khát. Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là lì-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng VICHYLAX thử coi.

Mỗi ve..... 0$80

Con nít cho uống phân tư ve.

Grande Pharmacie de France
51-53, đường d'Ormay — SAIGON

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy

MÀU HƯỜNG

mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịnh, tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

THỜI-BÌNH

Chớ nên lấm văn Nhựt-báo với văn Tạp-chí

Văn nhựt-báo khác văn tạp-chí thế nào, tôi đã có dịp nói đến rồi. Thế mà nay xem ra nhiều độc-giả vẫn lầm lẫn hai thể văn nầy! Vì lầm lẫn thế nên thường phán đoán sai lầm, có khi phạm đến cái danh-dự một nghề rất khó khăn là nghề làm nhựt-báo.

Làm nhựt-báo có khó gì! Đó là câu nói không nay xét của hạng người không hiểu nghề làm báo là gì cả. Phải, có khó gì, sử viết bài cho đủ, lấy tin cho nhiều cho thợ sắp chữ rồi in vào giấy là xong tờ báo! Nếu nghề làm nhựt-báo mà dễ dàng như thế thì ở các nước văn-minh đã không cần phải mở trường dạy nghề làm báo, nhiều ông đỗ bằng nọ bằng kia ở nước ta đã không bị thất bại trong nghề «mọi ốc».

Phải, nghề làm báo dễ thật!

Ai viết được bài văn nào nghe thuận tai, làm được bài thơ không thất luật, viết được cuốn tiểu-thuyết dễ nghe, lấy được vài cái tin ở sở Cảm, là làm được báo rồi! Cứ đem đăng những bài nầy vào báo cho đầy trang, cho kín giấy. Đó là tờ nhựt-trình đấy!

Làm báo như thế có khó gì.

Chao ôi! vì trong quốc-dân ta có một số đông người không hiểu sự khó khăn trong nghề nầy, phán đoán một cách mập mờ như thế, nên những tiên-sanh «vừa-lỗi mùa mưa» mới lầm le bước chân vào trong báo giới để bài lọ cái nghề cao-trọng xưa nay! Từ Tây-phương đến Đông-phương, trong quốc-dân ai mà không tôn qui, không nể vì. Thế mà hạng «viết báo» ở nước ta ngày nay không hiểu nghề, dám cả gan «bôi lọ» cái nghề mới mẻ thật đáng phàn nàn thay!

Không những họ không biết làm báo, họ lại không phân biệt cả lối văn tạp-chí với lối văn nhựt-báo, mà họ cũng viết bài đăng báo thì có lọ không!

Hai thứ văn nầy đại khái khác nhau thế nào?

Văn nhựt-báo là văn thiết thật, văn giản dị, văn lanh như sẻ, văn vắn như thép, không cầu kỳ, không gọt dũa, không vu vơ, không mơ màng.

Văn tạp-chí thì khác hẳn thế, phần nhiều là văn khảo cứu, người xem phải nghĩ ngợi, vì người viết có nhiều thì giờ tra cứu tài liệu công gọt dũa câu văn.

Người quen làm tạp-chí không quen làm nhựt-báo, người quen làm nhựt-báo cũng không quen làm tạp-chí. Cùng là nghề làm báo (chung cả nhựt-báo và tạp-chí) mà việc làm của hai bên còn khó khăn như thế. Vậy thì nghề làm nhựt-báo nào có phải dễ đâu!

Điều cốt yếu của hai thứ văn thế nào?

Điều cốt yếu trong nghề làm tạp-chí là khảo cứu những lý-thuyết cao thâm, thiết thời hữu ích, những khoa học giúp cho sự hạnh-phúc loài người.

Điều cốt yếu trong nghề làm nhựt-báo là biết sáng tạo dư-luận, biết đem quốc-dân vào đường ngay lối thẳng, biết đón phong trào mới, biết bài trừ hủ-tục của anh em trong nước.

Sáng-tạo dư-luận! Khó lắm thay! Viết nhựt-báo mà đem những tư-tưởng cũ rích ra bàn, «nối đuôi» những sáng kiến của người khác thì còn có giá-trị gì! Làm báo như thế thì dễ thật!

Sáng tạo dư-luận! Khó khăn thay và vẻ vang thay! Anh em trong nước đang mơ mơ màng màng trong giấc điệp, người biết làm báo hiết rung chuông cảnh tỉnh, kẻ không lành nghề lại làm như ru ngủ anh em. Nhiều người trong quốc-dân đang ở trong nơi cảnh ngộ tối, người biết làm báo biết dẫn đồng-bào vào đường ngay lối thẳng sáng sủa như ban ngày, kẻ không lành nghề lại đưa đồng-bào vào nơi vực sâu hang thẳm.

Nghề làm nhựt-báo đại khái khó như thế, những ai muốn tập tành bước chân vào báo giới, tưởng nên tự xét cái tài đức của mình xem có thể đóng được một vai quan tiến phong để mở đường dìu lối cho quốc-dân theo không. Nếu bọc thức của mình tầm thường, lịch duyệt của mình không có, trí phán-đoán không có, tài sáng-kiến cũng không thì nên xoay nghề khác còn hơn lẻ làm nghề viết báo.

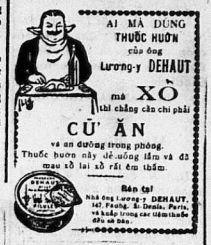
Chao ôi! Viết được mấy bài xã-thuyết đăng lên báo, soạn mấy bài đoản-thiên tiểu-thuyết in vào báo, mà tự nhận là biết làm báo thì thật rất lo cho tiền-đồ nước nhà.

Nói tóm lại muốn làm báo cho có giá-trị ta nên biết sáng tạo dư-luận trong quốc-dân. Sáng-tạo dư-luận! Nào có phải dễ đâu.

B. B. P.

Lời bô-cáo cho những nhà muốn dự cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 được biết

Những vị nào hay những hội nào muốn dự cuộc đấu-xảo thuộc-địa vạn quốc tại Paris năm 1931 tới đây, thì xin cứ đo nơi Phái-viên Nam-kỳ về cuộc đấu xảo ấy (*Délégué local de la Cochinchine à l'Exposition*) là M. Eutrope, Thanh-tra Chánh-trị, ở số 6, đường Colombert Saigon ngài sẽ bày-biểu các điều cần-kíp cho. Các đơn từ xin dự cuộc giấy-má cần dùng, thì phải gởi ngay cho Phái viên ấy trước ngày 30 Septembre 1930. Nếu để quá ngày ấy thì định quyết không thâu nhận nữa.



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯỜN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN và an dưỡng trong phòng.

Thuốc hườn nầy dễ uống lắm và đỏ màu xổ lại xổ rất êm thấm.

Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

SÁCH
THỜI-SỰ CẨM-NANG
1930
ĐÃ XUẤT BẢN

Quí vị nào còn dùng xin mau mau kẻo hết, vì còn dư không mấy cuốn.

Giá một cuốn là..... 2$50
Thêm tiền gởi..... 0 40

Thơ và mandat gởi cho:
M. NGUYỄN VĂN-CỦA
Imprimerie de l'Union.
42, rue L. Massard.— SAIGON

BỊNH LIỆT KHÍ
GINAT

Hai và Ba rảnh đương đi chơi chợt thấy ông cả Quan ngồi trong xe hơi mui kiến mới tinh màu vàng chạy ngan qua.

Hai liền hỏi Ba: « *Mầy có biết ông Cả sao từ hồi ông giàu có lớn, ổng dùng rồng đồ màu vàng, mà mới mua xe hơi cũng lựa màu vàng?*

— Ba trả lời. « *Ủa, mầy không rõ sao, ông Cả làm ruộng nhờ có bỏ Phân tro tây hiệu Con-Cá nên ruộng ổng một ngày một tốt lúa gặt nhiều mà nặng cân nên bán khá quá, làm giàu mau: mà ổng là người đại nhơn quân tử nhớ Phân tro mầu vàng mà làm giàu thì cứ mua sắm đồ màu vàng đặng chỉ cho họ rỏ ổng không quên.*

— A phải, hèn chi ai cũng kính trọng ổng, chớ như kẻ khác thì thấy màu lạ hay khoe khoan dùng theo rồi.

Thuốc giặt hiệu
NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần mà nấu thì hay bị cháy.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy đặng; và lại thuốc ấy không có chất vôi và chua nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bong thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn là chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải đặt tay vào trong mấy xe hơi của mấy ngài không? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ bẩn. — Hãy lấy NITIDOL mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bong mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và dĩa tắm rửa mà thôi, để rửa chén dĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thủng tàu, vải lang, gạch bông, bàn ghế và vân vân nữa. Các ngài hãy dùng thứ thuốc giặt NITIDOL coi có phải là danh bất hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bổn chỉ cách dùng.

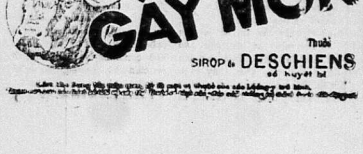
Grande Pharmacie de France
51—53, đường d'Ormay — SAIGON.

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khoi hẳn, mà mình lại thấy chắng-khỏe, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bồng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nào nơi vai lưng THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8$50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14$85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Phcien, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.



DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết.

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít bịnh ăn, ỏe ọt, và ho ra phổi, song phải có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đầu Trâu bán rông thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp cũng ra nên khỏi sợ dầu pha và xấu.

Mỗi lít	2$50
Nửa lít	1.40
Phần tư lít	0.90

Cũng có thứ dầu cá hườn

Giá mỗi ve 1 20

Grande Pharmacie de France
26-30, đường d'Ormay — SAIGON

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH » ở tại Cầu-kho đường mé sông. (SAIGON)

Tại nhà này có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (lồ Tây), trắng và đủ màu, gồm nhuộm bền Pháp quốc, nếu màu rồi tuyệt, cần có giấy nhiều lần, cũng không phai không trễ 4 $ 00 một thước tây.

Lục-soạn hàng-châu, trắng từ 3 $ 00 tới 3 $ 20 một thước tây.

Lục-soạn trắng, xanh, chỉ thiệt mịnh; từ 2 $ 90 tới 2 $ 80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiệt trắng, dệt rông bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m.85. Giá 5 $ 20 một cuộn.

Lãnh đon (ba làng đon huyện, không có không đủ lòng), khổ Bắc-thảo 6$00 một cuộn.

Lãnh đon (ba làng đon huyện không có không đủ lòng) khổ trắng 4 $ 50 một cuộn.

Các món hàng kể trên đây đều là tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn Thượng hải, còn tốt hơn hàng khác nhiều. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đúng có 1 tăng tối mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là có tiếng nhỏ nhau lợi.

Vì muốn tri-thành trong lục châu nên bản hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất cứ là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi sẵn thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH
Cầu-kho — SAIGON.
Kính cáo.

Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gải đau đớn đã lâu năm, hễ dùng thuốc thoa Cadum mà thoa thì êm ái nhẹ liền, ăn ngủ lại đặng, khỏi lo có những bịnh ngoài da, nào là : nổi phong, nổi đón, nổi mụt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đứt tay đứt chốn, bị phỏng, có lát, nổi mày-đay, nổi vẩy-cá, sẩn-sưởng, cướng mụt nấy mụt kia, vân, vân.

Các ông các bà hay nhớ ngày nào thì mua ngày nầy, cho đặng một hộp thuốc ấy, hồi hiệm bán thuốc quen của các ông các bà thí có.

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RÉCEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
METAL

ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILIER
Haut-parleurs RADIO AVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et
de réparations dirigé par
un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'audition
106, BOULEVARD CHARNER
Saigon

Nên biết thú vui chơi

Chó hay đời là khổ, mà khách ở đời là ngay. Kia trái bao nắng dãi mưa dầu, xuống tuổi những dốt-nhi hao thân-thể. Sang giàu thì ai ép nổi trí-não, khó nghèo thì lại nết cỏ tấm thân. Mới biết chốn phong-trần thật lắm nỗi chua cay, từ tả-thủ chí tư tả-đau-nẫu cũng chang mặt cảnh.

Thế mà lạ thay ! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống ; biết sống đời là sống khỏi mê tuổi xuân kia cứ muốn mãi còn xuân. Ấy lại vì đâu ? Người chỉ danh tiếng cũng chỉ nơi trần phong trần cũng vì thú vui chơi. Dẫu biết cảnh xanh khó sống dầu, cuộc vui chẳng giờ được lỉ nhiều mùi tê-tái hỡi. Nhưng cuộc vui chơi có nhiều thứ : có thú nhã mà có thú thô, có thú ưu không lợi ở sự tiền tài, mà được lợi nơi phần trí thức ; cũng có thú hại lắm về phần của cải, mà lại còn trục-dục đến nhơ-danh. Vậy thì nghề chơi cũng tấm công phu, người ưu vui thú phải biết lựa thú vui cho ấm. Chơi sao cho ra người phong-nhã, chơi sao cho đáng mặt khách thiên-hương.

Xin kẻ năm XUÂN THƯỢNG tới ra XUÂN-HIỆP ngày nay, thật in chánh một chín vui chơi phải điệu. Có mạnh nước trước non sau, có cảnh nhà là sum sê ; rồi quản-cơm lại còn rẻ quạu bàn sơn tay, trọn đủ thú nước tình ân nồng. Trời chiều gió đẹp, tìm xem mai-nhác, cảnh-sắc trăng thơ ; vì nàng quạu ; cả bàn mua cuốn-cỏ-lau-dàm, vào cũng vậy-mới mua như tiết xuân mình mỉ nữ. Nên mới rủ cái tiếng kêu « XUÂN-THƯỢNG » tổ chân ấy, gồm kỳ ra thật nào khúc cảm thương xuân.

Vậy hỡi ai là khách thiên-hương, nên biết chữa ấy là sơ sơ vui cực-kỳ phong nhã thật, Muốn tầm mọt thì có sách nước trong sẵn đó, hay muốn hát muốn uống thì chẳng có sẵn đây, Nhan đa bản tâm đến nhơn nghĩa.

PLO G-LƯU.

Bịnh hư phong-thấp, Bịnh thiếu máu, đau thần-kinh trái-nhức, bịnh thứ trong ... đều nhờ

Thuốc trừ khử được các thứ trong người
Thuốc trị làm bịnh chiếu quốc nước ghẻ, lát-lác
Thuốc trị bổ dưỡng sự phong-tình, bổ bổ đau mình.

Tài duy có uống thuốc

URAZINE

Làm ra bởi ... chỉ cùng là viêng hột tang ra hợt
Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng
USINES du RHONE
thì đủ biết cho chắc là thuốc hay tốt.

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, giọt lưu 0$70 một tính 1$70 và 2$50 —
Có trữ bán tại Hàng Bánh Quốc-Nữ 29 Rue La Grandière

Đại dược phòng L. SOLIRÈNE Saigon
Tiệm thì Hoà-phát-Việt dược phòng Saigon
Phân-phát dược phòng G. GIRARD & Cie Cholon.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
về sự kiểm nghiệm chắc chắn đã thể theo cách bác học, thì ... mình đều hiểu !

CRESYL-JE ... YES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA —
PHÒNG NGỪA BỊNH OAN ... MÙI HÔI HẮM
THIỆT HỮU ÍCH ...
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG ...

RƯỢU BẠC-HÀ GET
PIPPERMINT
GET

Gở tấm hầu kề. Bề lặng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi bến Thoàn bườm lướt ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẺ BÃI HẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng

nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích !

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
Ở ngang nhà hát tây.— SAIGON.

Vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa.

HÀY COI CHỪNG ! LIỆC-VỊ ĐẠI-LÝ

DƯỢC-PHÒNG NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG

Từ đã mấy năm dược-phòng **NHỊ-NGUƠN ĐƯỜNG** đem ra bán một thứ dầu cất như dầu « essence de menthe », gọi là « Vạn-ứng **NHỊ-THÁI-DẦU** » và đựng trong ve nhỏ có dấu hiệu « **ÔNG PHẬT vàng** », tờ phó-bảo và nhãn dán đều giống như của Bổn-đường dùng. Hộp đựng những ve dầu ấy cũng in như hộp của Bổn-đường. Chẳng những vậy thôi, mà lại còn dược-phòng ấy là chỗ của dầu đó phát hiện ra lúc no lại đổi bản hiệu « **NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG** » sửa lại là « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** ». — Từ đó đem in hiệu mới nầy vào tờ phó-bởi và vào nhãn-dán. Sự đổi bản hiệu nầy chỉ rõ rằng dược-phòng ấy có ý xấu làm cho lộn-xộn trong trí của công-chúng; vì chữ Tàu « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » (二太堂) giống với chữ « **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** » (二天堂) là hiệu của Bổn-đường. Nói tóm là dầu của dược-phòng ấy bán và giống nơi dậu của Bổn-đường bào chế thì có thể mà gạt người mua ý chỉ tâm thường.

Bổn-đường thất lợi đã nhiều bởi nơi sự bán dầu phát hiện ra tại dược phòng « **NHỊ-NGUƠN ĐƯỜNG** » đã cất lấy hiệu mới là « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » đặng tranh thương gian-giảo. Chẳng thể nhìn được sự nầy, nên Bổn-đường kiện dược-phòng « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » ấy trong năm 1928 mà bắt đền bồi thiệt-hại. Vụ nầy giây dưa đã lâu trên một năm, kế có án Tòa-Phúc-án Saigon để ngày 13 Juin 1931 xử ý nguyên trong các thể lệ án của quan-án Tòa sơ đã xử dược-phòng « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » thất lý day phải trả cho Bổn-đường một số bạc là một vạn đồng (10.000$00 mà đền bồi thiệt hại, day chịu cả chư vu bạc tung lệ và cấm nhặt không cho bán dầu ấy trong địa phận Đông-Pháp nữa. — Án Tòa sơ ấy đã có ấn hành trong ba tờ báo là : báo « OPINION » số ngày 3 Juillet 1930,— báo « LỤC-TỈNH TÂN-VĂN », số ngày 7 Juillet 1930,— và báo « DÂN-QUYỀN NHỰT-BÁO », số ngày 11 Juillet 1930. Ấy vậy công chúng đã được hiểu rõ rằng dầu **NHỊ-THÁI-DẦU** (二太油) phải tiêu-diệt kể từ khi xử đoán hoàn toàn vu nầy.

Song le chẳng có chi ngăn cấng, người ta còn lén bán dầu ấy nữa cách cầu thân lắm dùng để bị bắt thì thôi, vì cái lòng tham lợi kia đến chừng đó chưa thôi, bởi tùi tham không đáy.

Liệc-vị Đại-lý dược-phòng « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » hay là « **NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG** » trong địa phận Đông-Pháp, liệc-vị đủ hiểu biết chuyện đã thuật lại trên đây. Nếu như chẳng tuân lời bổ-cáo nầy là lời Bổn-đường cần liệc-vị lưu ý riêng, liệc-vị còn bán dầu « **NHỊ-THÁI-DẦU** » (二太油) như mọi khi, thì liệc-vị sẽ bị thất-bại to — Bởi vì từ đây dầu ấy phải tuyệt, thì Bổn-đường phải buộc lòng liệt mỗ ra coi chừng liệc-vị. Bổn-đường để lời bổ-cáo nầy cho liệc-vị hay trước vì liệc-vị cùng Bổn-đường là đồng dân một nước.

Xin liệc-vị hãy lượng suy ! Cái lời nhỏ sẽ thâu không bù cần với cái hại lớn xảy đến.

Dược-phòng **Nhị-thiên-Đường** *Kính cáo*

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
42, Rue Lucien Mossard — SAIGON

TIRAGE 8.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỢI

Tirage 2.726 exemplaires
le 15 September 1931

CUỘC ĐẤU-XẢO THUỘC-ĐỊA TẠI PARIS
NĂM 1931

Nói về ban Trị-sự chủ-trương các trò vui

Về cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 sẽ tới nầy, chúng tôi đã có mấy bài dẫn giải trong mấy số báo trước, tưởng đồng-bào có xem cũng đã hiểu được cái thể-cuộc định sắp bày là thế nào. Duy có về các trò vui thì chắc những người ở ngoại cuộc chưa ai được rõ cho lắm. Vậy hôm nay chúng tôi xin thêm một bài nói qua về cuộc ấy.

Cứ như ý-định của Chánh-phủ thì việc chủ-trương những hi-cuộc, đã dặt riêng một ban Trị-sự Annam toàn là những bậc có cái biệt-tài về công-cuộc ấy.

Ban Trị-sự chọn định là 10 người: Ông Nguyễn-công-Hòa, Thâu-khoán, 43 Boulevard Albert 1er Saigon, thì kiêm chức Nghị-trưởng. Còn 9 vị Nghị-viên thì gồm: Ông Nguyễn-tấn-Dược, Hội-đồng Quản-hạt (Sadec); Lê-văn-Tuất, Phủ, chủ-quận Tam-bình (Vinhlong); Huỳnh-đình-Khiêm, Phủ-hàm, nghiệp-chủ Đồng-sơn (Gocông); Trần-văn-Khá, Hội-đồng Quản-hạt Saigon; Ng.-khắc-Nương, Hội-đồng thành-phố Saigon và Lữ-thái-Bình, Hội-đồng thành-phố Cholon; Trương-duy-Toản, chánh chủ-bút báo « Trung-lập » Saigon; Diệp-văn-Kỳ, Tổng-lý báo « Thần-Chung » Saigon; Jacques Lê-v-Đức, Quản-lý hãng « Assurance Oceanes » Saigon.

Về những hi-cuộc mà trong ban Trị-sự đã định đem sang Paris dặng dấu xảo năm tới đây, thì có những là: hát-bộ, hát cải-lương, mua lân mùa rồng, thầy chùa tụng kinh, tế lễ thần trong cuộc cầu an, chưng thủy-lụt, v.. v. về mỹ-thuật và phòng-tục theo đạo tín-ngưỡng ở xứ ta.

Song muốn cho tiện cách đi và về, muốn cho đỡ phần tổn-phí, trong ban Trị-sự định cách đem người sang dự cuộc như vầy: Về hát-bộ, hát cải-lương thì số 15 người. Trong số 15 đây thì 10 người đờn-ông và 5 người đờn-bà. Mà 15 đờn-ông và đờn-bà ấy phải cho thông cả hai điệu hát-bộ và cải-lương. Lại riêng trong số 10 người đờn-ông trong đó còn phải biết đọc văn-tế theo lễ cầu an, biết tụng kinh theo đạo phật, biết múa lân mùa rồng, biết chưng bày giàn thủy-lụt. Nghĩa tóm lại thì trong các trò ấy phải cho rành cách dặt bày và điệu điệu lại cũng phải biết bơi chèo con rồng con lân, bong đèn chưng điệu theo thủy lụt; đâu rồng và đâu lân thì ban Trị-sự sẽ mua đem qua Tây. Lại trong cái số 10 người đờn-ông đó phải được có một người thiện-tài để chọn ra làm Đầu để dẫn đắc.

Còn về âm-nhạc thì cũng chọn 10 người đờn-ông. Trong 10 người chuyên về âm-nhạc đây cũng thông dủ mấy điệu nhạc về lối hát cải-lương, lối hát-bộ, lối thầy chùa tụng kinh đọc sớ, lối múa lân mùa rồng và lối chưng thủy-lụt. Lại cũng phải hiểu biết cách dặt-bày cảnh-trí các trò đã nói trên kia, và phải biết phòng lao, đánh hỗ, bắn giáng và chưng bông thắc tụi trong khi tế lễ. Lại cũng phải biết làm học trò lễ dặng tế thần.

Những người dự vào cuộc nầy và được chọn đem sang qua dấu xảo thì sẽ có lãnh một phần lương: một nữa thì để cho vợ con ở nhà, còn phần mình thì lãnh một nữa. Lại khi đến nơi rồi thì sẽ có nhà ở và cơm ăn tử tế. Nói tóm lại thì từ khi đi đến ngày về đều có người chăm-nom rất châu-đáo. Về tiền lương của mỗi người thì rồi đây ban Trị-sự sẽ định cho vừa ý.

Cách đem theo đồ để diễn. — Về đồ đem theo để diễn thì không có chi cho lắm. Như lân và rồng thì ở bên nầy chỉ làm sẵn cái đầu mà thôi, còn bao nhiêu thì đợi khi qua Pháp sẽ làm. Duy có những đồ nghề: quần áo giáp mão theo điệu thì phải đem đủ. Phần ấy là phần người lãnh chức làm bầu phải lo liệu sắm bày theo cuộc.

Ngoài các công cuộc trò vui về mỹ-thuật và phong tục nầy, còn chọn đem qua những tay thiện-tài về nghề nấu ăn Annam, dặng mở một ngôi hàng: bán ngày thì bày cơm Annam, ban đêm thì bánh nước. Ấy là vừa dự cuộc đấu xảo mà cũng là vừa giúp sự ăn uống cho những người mình qua bển.

Vậy thì khởi từ đây, ai là người có những cái biệt-tài ấy, muốn sang dự cuộc đấu xảo thuộc-địa rất to tát nầy, xin cứ do nơi ông Nghị-trưởng *Nguyễn-công-Hòa ở đường Albert 1er số 43 Saigon* mà thương nghị. Hoặc muốn cho biết thêm điều chi ngoài những điều bày tỏ ở bài nầy, thì trong mấy vị nghị-viên có đăng qui danh nơi bàn Trị-sự, hỏi đến thì các ngài cũng sẵn lòng chỉ vẽ việc ấy cho ngài đều chung lo các trò ấy trong cuộc nầy.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trường dầu là lành bịnh đau Can, tì, phế phủ, không dè nó làm cho bớt đau một dây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại càng hơn, là vì thuốc nó không thể vào gốc bịnh.

Cần người ai ai cũng muốn trở cho được cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thảo hiệu, cứu mạng vì có làm cho ra sạch, tang ấy chuyển vận dồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thêm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao-tử, mắc trướng, sinh ruột sưng bao-tử, sưng ruột, đau gan; muốn cho các chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầy gân, gầm cốt, bỏ nước tiểu ngọt, như có trùng trùng gì, đau hậu thũ, vì tỳ lỏi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, thì trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Đôi Thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh Nord.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm mới thấy ngày xuân đã thần mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lão hoàn đồng, một mái tóc tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, sắc huyệt bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, lẽ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm hội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên hạ hảo nhứt thì có thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại **PHÁP-QUỐC**, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỏ da nở thịt, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ thuốc hay và bảo chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể thảo, những dân-bà nấu bếp, nếu uống rượu bổ **MAUBAR**. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2$20

Grande Pharmacie de France
84—90, đường d'Ormay — SAIGON

THUỐC BÁNH

SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
Số 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

SIGMARGYL

Neurotrophol

Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lăng trí thì mau mau uống thuốc nầy.

Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột dưỡng để cho những người bao-tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ dưỡng

giá một ve..... 2$00

Grande Pharmacie de France
84-90, đường d'Ormay — SAIGON

KHAM-KỲ BỔN-QUỐC ĐỨC TRÍ THỂ DỤC HỘI
會育體智德國本圻南

THƯA NGÀI:

Nhơn dịp tôi, xin mời ngài vui lòng vào hội ĐỨC TRÍ THỂ-DỤC cho thêm số Hội-viên, thì chúng tôi và đồng bang trong xứ đều mừng rỡ biết bao; vì nhờ số Hội-viên đông thì mỗi kỳ đại hội có đủ mặt đặng mà nghị-luận cho đinh đạt về các cuộc tấn hóa trong mục đích của Hội, hầu thấy đặng em-cháu thi hành những ý-kiến của Hội ngõ hưởng phước theo thời-thế với người ta.

Đã vậy Hội còn nhờ mỗi tháng có tiền của các Hội-viên đóng vào Hội đủ dùng làm chi phí hằng ngày, thì ko chi các điều trong mục-đích của Hội mà không kết quả ý như ý-kiến của Hội.

Trích lục về các điều trong mục-đích của Hội là:

1° Hội giúp tiền tá-trợ cho các Hội của người Nam kỳ có phép quan lập ra, như mấy Hội phước-thiện, mấy Hội ái hữu, mấy Hội tương-trợ, mấy Hội thảo luận, với nhứt là nhà Đông-Pháp Học quán tại kinh đô Paris.

2° Hội lập một phòng-việc tại Saigon lãnh lo giữ lời cho các học sanh sắp đi du học bên nước Pháp nhứt là các trò sang qua ở nhà Đông pháp Học quán tại Paris, và lo chỉ người thông tin từ tế cho các gia-tộc Annam biết mà lựa cho con nhỏ trong lúc du học.

3° Hội cho tiền cứu-giúp cho các trò nghèo, chẳng nói học trò trai hay là học trò gái, hầu theo nghề học cho đặng đường, hoặc học trong xứ hay là học bên Pháp cũng vậy.

4° Hội lập kho sách cho thiên hạ tiện dùng hầu hiểu đặng sự-lý trong các nghề.

5° Còn chừng nào Việt-Nam Tổng-hội phủ lập rồi thì Hội Đức-Trí Thể Dục sẽ lo hành sự cho đặt kỳ sở-nguyện của đồng-bang ta.

Như ngài đành lòng vào Hội thì xin ngài viết thêm tên chỗ ở và lấy ên trong tờ xin vào hội sau nầy rồi gởi cho ông Hội trưởng Hội Đức Trí Thể Dục tại Saigon đường Lt Gradière, môn bài số 76, còn số tiền đậu tùy ý mỗi tháng 1 đồng bạc, hay là mỗi năm 12 đồng, thì xin ngài mua mandat nhà Thơ gởi theo một lược cho ông Hội-trưởng càng qui lắm.

Chúng tôi ao-ước sao các ngài đều vào Hội Đức-Trí Thể Dục cho sốt sắn, thì tiện bề cho chúng tôi lo cho mau kết quả các điều trong mục-đích của Hội, hầu thấy đồng bang trong quê ức đặng hưởng phước như các nước vậy.

Chúng tôi xin cầm ân trước các ngài và chúc cho các ngài năm mới bình an quới thọ và đặng phất đạt vinh hoa.

TRẦN-TRINH TRẠCH, *Hội-trưởng,*
LƯU-VĂN-LANG, *Phó Hội-trưởng,*
HỒ-VĂN KÍNH, *Phó Hội-trưởng,*
và Hội Đức Trí Thể Dục,
SAIGON.

Nam-Kỳ Bổn-Quốc Đức-Trí-Thể dục Hội

(Có lời-nghị quan Thống-đốc phê ý)

TỜ XIN NHẬP-HỘI

Tôi ký tên dưới đây là: .....

Nghề: .....

Thuộc dân: .....

Nhà ở tại: .....

Đã có đọc các điều-lệ của Hội Đức-Trí-Thể dục, nay tôi xin nhập Hội theo hàng Hội-viên hành-sự và tôi chịu phục theo các điều lệ ấy.

Ngày..... tháng .....

Điều thứ 8. — Người Annam thuộc dân Pháp, thuộc dân Quản-hạt hay là thuộc dân Bảo-hộ đều đặng nhập hội, miễn là đừng có tiền-án chi mà bị truất tận-quyền.

Điều thứ 10. — Các vị Hội-viên hành-sự phải đóng cho hội mỗi tháng là 1 đồng bạc

THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rết cu
Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhức gân cốt, trật gọ
có bán công trong các nhà bào thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

Feuilleton n° 65

VÕ-HIỆP TRƯỜNG THIÊN
TIỂU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ CHÍN

Lục-ngạc-Thôn, cứu chồng khỏi nạn Huỳnh-mai-quán, luyện kiếm giết người

(Tiếp theo)

Lục-Quân cười lạt mà đáp lại rằng: La-hiên-lang ơi.... thiếp vì thương tưởng Hiên-lang hết sức, đến nỗi bỏ quê quán mà đi, sự thiếp bất hiếu với Phụ-thân (Ngân-thế-Kỳ) đã đành một lỗi, thiếp lại bảo hại Sư-phó (Võ-lượng-đạo-nhơn)của thiếp, cũng mang câu bất nghĩa trong mình còn thiếp bị thương là sự nhỏ nhen, không cần phải nói, vì thiếp phá hư báu-kiếm của Sư-phó, rồi bị thương bên cánh tay một chút đó mà. Lương-Kỷ nghe nói cảm tình, lật đật ôm cánh tay của Lục-Quân hỏi: chỗ bị thương nầy nặng hay nhẹ, để tôi xem thử ra sao? Lục-Quân mỉa cười rằng: Không sao hết... không sao hết.. thiếp làm con nguy hiểm, thừa chết mà sống lại đây, chỗ bị thương tuy nặng mặc dầu, xớ thuốc ít ngày cũng nhẹ, nhưng thiếp phen nầy khỏi chết, thiệt cám ơn Tiêu-Thủy muôn phần, nếu không có Tiêu-Thủy bảo hộ phen nầy, thời không có thiếp hội diện với Hiên-lang nữa. Lương-Kỷ để lời cảm tạ, lại do hỏi Lục-Quân rằng: Lịch-nghiệm ở nhà hay là đi đâu? Lục-Quân đáp: hồi hôm thiếp xuất hành, thời Phụ-thân thiếp đi vắng, không biết bữa nay về nhà hay chưa, nếu Phụ-thân thiếp đã về nhà, thời sự tìm mà thiếp không sao cho khỏi.

Lương-Kỷ tiếp khẩu hỏi: Huỳnh-mai-quán bị cháy ra tro, bọn Đạo-tặc cướp, cả Võ-Lượng một tay thủ-đắc, cớ sao để nó trốn đi? Lục-Quân đáp: Võ-Lượng dùng ác mưu; dầu, vầu Sư-phó của thiếp nói trước, thiếp ngại tình thầy trò mới cãi, nên thiếp để Võ-Lượng tẩu thoát cho xong, nếu Võ-Lượng quen tới nữa ác về sau, thời thiếp không thử dung được nữa, vậy xin Hiền-lang miễn thâu cho đó, chớ để dạ ngại nan, Lục-Quân trở chuyện với Lương Kỷ vừa xong, bỗng thấy Gia-Tuấn và Thiết-Đầu phát mê tỉnh dậy, hai chàng thấy nằm bên gốc cây giữa núi, không biết duyên cớ bởi sao, hai nàng nhảy dậy vội vàng, chạy tới bên Lương-Kỷ hỏi chuyện. Lương-Kỷ bèn thuật chuyện Lục-Quân cứu nạn, nói đầu đuôi gốc ngọn hết lời. Gia-Tuấn và Thiết-Đầu mừng rỡ không cùng, lại chạy tới Lục-Quân bái tạ, Lục-Quân đáp lễ lại, nàng cũng nói khiêm nhường một bề, liền đó Lương-Kỷ đó hỏi Lục-Quân rằng: Thứ rượu «Ngũ-độc-đương-hoa-tửu» vẫn là rượu độc quá chừng, hễ giọt ngọ uống thứ rượu nầy, không sống qua giờ tí, thế mà hai vị bằng-hữu tôi trúng-độc không chết, chẳng rõ Cô-nương dùng phép giải độc ra sao?

PHÊ BÌNH

Huỳnh-mai-quán có chàng Võ-Lượng,
Tự xưng bằng Đạo-trưởng tu hành,
Tội sài nhơn thâu đêm trời xanh,
Khiếp Lục-Quân ra tay trừ tuyệt.
Kia Tiêu-Thủy một nàng con liệt,
Mưu kế nàng thoát khỏi sanh long
Xem hai người liếp-cô bao lâu ý,
Bạn tâu mây lí ai sánh kịp,

HỒI THỨ MƯỜI

Phục-thiết-Đầu đánh Mộc-quan-Âm, Ngân-lục-Quân đấu Hoa-la-Hán.

Lục-quân nghe Lương-Kỷ hỏi thế, nàng tức cười mà đáp lại rằng: Hiền-Lang ơi..... nếu thiếp không giải độc vệ buổi hai vị bằng hữu phát mê, thời hai vị không thể nào sống được. Thiếp nghe Pau-Thân tiếp học chuyện lại. Nói rõ cách chế tạo thứ rượu độc nầy: ban đầu lấy một vị « náo-đương-hoa » bỏ vào cái đá mà đâm cho nhỏ ra nước, kế lấy một thứ rượu « Cao-lương » hòa với nước náo-đương-hoa ấy, chứa trong một cái hũ bằng sành, lại thêm năm vị thuốc độc trùng là « Toàn-yết, Ngô-công, Ô-tiêu-xà và Tri-thù, Cáp-giải » năm vị độc-trùng cũng bỏ vào hũ rượu ấy, để làm một trăm ngày, ngoài ra lại gia hai vị « Phật-thủ và Đinh-hương » bỏ vào hũ mà làm bảy ngày nữa, thứ rượu độc nầy có mùi thơm để uống, bởi có gia Hương-vị đó mà (Phật-thủ đinh-hương là hương-vị) cứ như cách chế tạo đã nói trên kia, nên họ gọi bằng « ngũ-độc-đương-hoa-tửu, hễ uống một ly rượu nầy vào miệng, độ một giờ thì ngã ra liền, dầu mà xương sắt gan đồng, cũng không khỏi phát mê năm độ. Thiệp biết thứ rượu kia độc ác quá, phải dự bị một thứ thuốc giải độc cứu người.

(Mai tiếp)

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm nghành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47, và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ưng nghiệm nhờ thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đều biết, các chứng ho dùng đến đi hết, không sai. Lành thuốc chẳng hàng chế ra lâu đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, đàm nhiều nổi sủng, lại huyết ho lao ho lỗn con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nảy, phổi sanh lao thất, tắc tiếng, lỗi tức, sốc hàng hoặc lớn hoặc bình ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì đặng an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ giỏi rõ ràng là một thứ thuốc hay lạ thường chẳng gì sánh thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trưởng có lòng ha cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổ-đường có cầu chứng mới lỏa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Lời lảng nầy có kẻ vì tham lam chế thuốc bậy ba, người làm hộp xe, lon, nhãn dồng hịch của bổn đường đem đi bán khắp lỉnh khắp lòng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc rải ra cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗng súpe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi nống nửa muỗng café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hễ bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trễ nãy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là. . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là. 0 40

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, đường Pellerin. — SAIGON

Agent de Vinhlong

Dây thẩy nói số 748 — Tên dây thép: CREDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « Comptes Courants de; chậpeas bằng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi về sổ « TIẾT-KIỆM » bằng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Sổ nầy để cho người tiện-dụng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « Dépôts Fixes » cho lời 6 phần trăm (6-/o) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Kim bản ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây-thép.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương đi học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay nơi người đồng bào Mình chắc chắn và có đủ bảo-chứng kiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, Dandy-lợi Hội-trưởng.
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH ở Bạc-liêu, Phó Dandy-lợi Hội-trưởng.
THƯƠNG-TẤN-VỊ ở Chánh Hội-trưởng, Bến Tre-sở.
NGUYỄN-TẤN-VĂN, Quản-lý Mánh-sở.
NGÔ-TRỊNH-TỊNH, Docteur THÂN-NHƯ-LÂN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGUYỄN-HỮU-ĐỘ và VÕ-HÀ-TRỊ, Quản-lý.

Pháp-định Thơ-ký: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, hoặc uống dầu cá không đặng, hay uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé để thế cho dầu cá cũng tốt vậy.

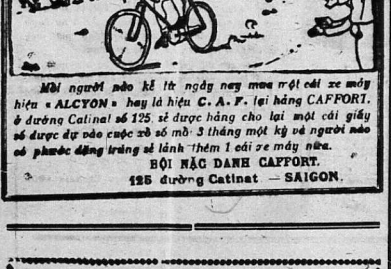
Hai thứ thuốc nầy hãng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Bảo-chế đại danh bên PARIS gởi qua.

Một lit. . . . . 2$80
Nửa lit 1. 50
Phần tư lit. 0. 90

Grande Pharmacie de France
51-53, đường d'Ormay — SAIGON

MỘT VIỆC MỚI BÀY RẤT NGỘ

Một cái xe máy cho không



Mỗi người nào kể từ ngày nay mua một cái xe máy hiệu « ALCYON » hay là hiệu C. A. F. lại hãng CAFFORT, ở đường Catinat số 125 sẽ được hãng cho lại một cái giấy số được dự vào cuộc xổ số mỗi 3 tháng một kỳ và người nào có phước đặng trúng sẽ lãnh thêm 1 cái xe máy nữa.

BỘI NẶC DANH CAFFORT.
125 đường Catinat — SAIGON.

TỈ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT CỦA ÔNG TẤN SĨ Y

Poudres de cock

Qui ông, qui bà hễ thấy ăn không ngon, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tiêu, sau khi ăn cơm rồi chàng? Qui ông, qui bà hay ưa, chưa rõ, nhức đầu, chóng mặt, hay nọép, ngủ gục, khi mới ăn rồi lười đứng trăng, hơi thở hôi thối (thải mồng), tinh hạng không?

Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bắt bợn ợ, buồn mửa, khi thì thúc ợ, khi thì bón không? Có đau mỏ ác, đau bụng, có mau một nhọc, thì bào hồn, ban đêm hộ hoét, chiêm bao ngủ không được chẳng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột POUDRES DE COCK làm cho qui ông, qui bà hết sức đau đớn ấy nó các chứng bịnh nó làm cho qui ông, qui bà chán nhọc cả đời, vì thuốc bột Poudres de Cock làm cho tỉ vị hoàn lại như cũ rồi mau. Uống thuốc bột Poudres de Cock ăn cơm ngon, một thực nào có tiêu hóa cũng dễ, ngủ-tạng lục phủ, tim, đều, óc, gan, thận, phế phủ được thông dong, tinh thần trắng kiện, mạnh mẽ, sui sẻ. Qui ông, qui bà, ai ai cũng đau tỉ-vị, xây thì uống Thuốc bột Poudres de Cock vì nó rất mà trị bịnh ấy.

Đôi thuốc bột Poudres de Cock đựng trong hộp thiết đề bán trong các tiệm thuốc tốt và tại nhà bào chế ở thành BEUMONT, tỉnh Nord.

DIRECTEUR

LƯƠNG-VĂN-HẬU
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce

(Trường thương-mãi thiệt hành)

7, Rue René Héraud -:- Saigon-Tandinh

NGÀY KHAI TRƯỜNG: 1er AOUT 1930

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thanh-niên mau thành-tài, hầu ra giúp cuộc thương-mãi Việt Nam mau thạnh vượng. Bổn-trường gia tâm dạy dỗ là cốt ý lấy danh dự cho nhà trường. Bởi vậy mấy vị giáo-sư của bổn trường đều là khoa mục xuất thân, thi-tú nghệ, đã biết học thuyết (la théorie) lại có thiệt hành (la pratique) đủ tư cách dạy dỗ mau tấn tới. Bổn-trường lãnh làm sổ sách theo kiểu thức kiểm thôi và đúng luật pháp thương-mãi.

Các khoa học nơi bổn-trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué — Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Caissier Comptable d'une Sté Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.

Học-sanh có bằng-cấp Sơ-học mà vào học ở bổn-trường thì trong ba tháng biết tính lời lỗ khỏe sổ và khai sổ mới. (Dresser Compte Pertes et Profits et Bilan — Passer écritures d'inventaire de clôture et de réouverture des Comptes

Cours de Banque — Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Service de Comptabilité de Banque.

Cours de Législation Commerciale — Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Comptable d'une maison d'Exportation et d'Importation.

Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'Anglais — Professeur: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau du Service Exportation d'une Ste Anonyme.

Dactylographie — Français — Correspondance Commerciale Arithmétique et Algèbre Commerciales, vân vân... Mỗi môn đều có Giáo sư chuyên môn lo dạy.

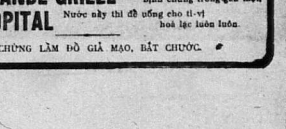
N. B. — Mỗi khoa học, mỗi tháng 8$ 00 — Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12$ 00

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUẾ YÊN-THẢO CÔNG-TY

214-216, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào thực Nam minh quan cố. Bổn hãng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Kín gió ngát hạ cố cho nhưng tới tấn bộ chừng nào thì bổ lỗi cho quí hương mình chừng nấy.



NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH

Mạch suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiết ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, dau minh nhứt gân, dái có cát, dau lắc-leó, uống nước nầy mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE — Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong qua mặt.
VICHY HOPITAL — Nước nầy thì để uống cho tỉ-vị hoà lạc luôn luôn.

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.